

<p style="text-align: center;">QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">MINISTRIA E SHËRBIMEVE PUBLIKE MINISTARSTVO JAVNIH SLUZBI MINISTRY OF PUBLIC SERVICES</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 2007/04 MSHP PËR LICENCIMIN E KOMPANIVE GJEODETE DHE TË GJEODETËVE</p> <p>Ministrja e Ministrisë së Shërbimeve Publike Duke u bazuar në Rregulloren e UNMIK- ut Nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë, nenet 1.3 (pika ç), 1.6 dhe 1.7, Ligjin për kadastrën (Rregullorja e UNMIK-ut nr. 2004/4, të datës 18 shkurt 2004, mbi shpalljen e Ligjit për kadastrën Nr. 2003/25 të miratuar nga Kuvendi i Kosovës më 4 dhjetor 2003) nenet 4.3 dhe 5.2,</p>	<p style="text-align: center;">QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">MINISTRIA E SHËRBIMEVE PUBLIKE MINISTARSTVO JAVNIH SLUZBI MINISTRY OF PUBLIC SERVICES</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 2007/04-MJS ZA LICENCIRANJE KOMPANIJA I GEOMETARA</p> <p>Ministarka Ministarstva Javnih Službi Shodno Uredbi UNMIK-a br. 2001/19 o Izvršnoj Branši Privremene Institucije Samouprave na Kosovu, članovi 1.3 (tačka č), 1.6 i 1.7, Zakona o katastru (Uredbe UNMIK-a br. 2004/4, od 18 februara 2004 godine, o proglašenji Zakona o katastru br. 2003/25 usvojen od strane Skupštine Kosova, dana 4 decembra 2003 godine) članovi 4.3 i 5.2,</p>	<p style="text-align: center;">QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">MINISTRIA E SHËRBIMEVE PUBLIKE MINISTARSTVO JAVNIH SLUZBI MINISTRY OF PUBLIC SERVICES</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 2007/ 04 MPS FOR LIENCING OF GEODESY COMPANIES AND THE GEODESISTS</p> <p>Minister in Ministry of Public Services Based on UNMIK Regulation No.2001/19 on the Executive Branch of Provisional Institutions of Self-government in Kosovo, articles 1.3 (item d), 1.6 and 1.7, Law on cadastre (UNMIK Regulation No. 2004/4 on promulgation of the Law on cadastre No.2003/25 approved by Kosovo Assembly on 4 of December 2003, dated 18 of February 2004), and articles 4.3 and 5.2, Promulgates the Administrative</p>
--	---	--

<p>nxjerr Udhëzimin Administrativ Nr. MSHP-2007/04 për licencimin e kompanive gjeodete dhe të gjeodetëve.</p> <p style="text-align: center;">Qëllimi Neni 1</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ rregullohet procedura e licencimit të kompanive gjeodete dhe licencimi i gjeodetëve me qëllim të zbatimit të Ligjit për kadastrën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Termet që përdoren në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin e njëjtë të përcaktuar në përkufizimet e Ligjit për kadastrën dhe në Udhëzimin Administrativ Nr. 2004/08 për zbatimin e Ligjit për kadastrën.</p> <p style="text-align: center;">Punët dhe shërbimet e kompanive gjeodete dhe të gjeodetëve të licencuar Neni 3</p> <p>3.1 Kompanitë gjeodete të licencuara dhe gjeodetët e licencuar në bazë të Ligjit për kadastrën dhe këtij udhëzimi</p>	<p>donosi Administrativnog Uputstva br. 2007/04-MJS-a o licenciranji geodetskih kompanija i geodeta.</p> <p style="text-align: center;">Cilj Član 1</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom uređuju se procedure o licenci geodetskih kompanija i geodema s ciljem sprovođenja Zakona o katastru.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Pojmovi koji se upotrebljavaju u ovom administrativnom uputstvu imaju isti određeni smisao definisano Zakonom o katastru i Administrativnim Uputstvom Br. 2004/08 o sprovođenji Zakona o katastru. Poslovi i usluge geodetskih kompanija i licenciranih geodeta</p> <p style="text-align: center;">Radovi i usluge geodetskih kompanija i licenciranih geodeta Član 3</p> <p>3.1 Geodetske kompanije koja su licencirana i i licencirani geodeti, na osnovu Zakona o katastru i ovog</p>	<p>Instruction No. MPS - 2007/04 - for licensing of geodesy companies and the geodesists.</p> <p style="text-align: center;">The purpose Article 1</p> <p>The present Administrative Instruction shall regulate the procedure of licensing of geodesy companies and geodesists, with the purpose of implementing the Law on cadastre.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>The terms used in this Administrative Instruction have the same meaning defined in the definitions of the Law on Cadastre and the Administrative Instruction No. 2004/08 for implementation of the Law on Cadastre.</p> <p style="text-align: center;">Tasks and services of the licensed geodesy companies and the geodesists Article 3</p> <p>3.1 The licensed geodesy companies and geodesists based on the Law for cadastre and based on this</p>
---	---	--

<p>administrativ, mund të kryejnë këto punë profesionale dhe shërbime kadastrale:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. kryerja e punëve dhe përgatitja e studimit për regjistrimin e njësive të kadastrës (neni 8 i Ligjit), ii. kryerja e punëve dhe përgatitja e studimit (të dhënat) për regjistrimin e parcelave të tokës (neni 9 i Ligjit), iii. kryerja e punëve dhe përgatitja e studimit për regjistrimin e ndërtesave dhe të pjesëve të ndërtesave (nenet 10 dhe 11 të Ligjit), iv. matjet kadastrale (neni 14 i Ligjit), v. formimi i pronës (nenet 15, 16, 17, 18 të Ligjit)dhe vi. punët dhe shërbimet e tjera kadastrale të parapara më Ligjin për kadastrën. 	<p>administrativnog uputstva, mogu obavljati sledeće stručne poslove i kadastralnih usluga :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. obavljanje poslova i priprema preučavanje za registraciju kadastarskih jedinica (član 8 ovog Zakona), ii. obavljanje poslova i priprema preučavanje (podataka) o registraciji zemljišnih parcela (član 9 ovog Zakona), iii. obavljanje poslova i priprema preučavanje o registraciji zgrada i deo zgrada (članovi 10 i 11 Zakona), iv. oprema o katastru (član 14 Zakona), v. zasnivanje imovine (članovi 15, 16, 17 i 18 Zakona) i vi. poslove i ostalo katastarske usluge kako je predviđeno Zakonom o katastra. 	<p>Administrative Instruction may perform the following professional work and cadastral services:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Performing of works and preparation of the study for registration of cadastre units (article 8 of the Law), ii. Performing of works and preparation of the study (the data) for registration of land parcels (article 9 of the Law), iii. Performing of works and preparation of the study for registration of buildings and parts of the buildings (articles 10 and 11 of the Law), iv. Cadastre measurements (article 14 of the Law), v. Formation of property (articles 15, 16, 17, 18 of the Law) and vi. Other cadastre works and Services foreseen by the Law on cadastre.
<p>Kushtet për licencimin e kompanive gjeodete Neni 4</p> <p>4.1 Kompania gjeodete apo kompania tjetër e ngjashme mund të licencohet për</p>	<p>Uslovi za licenciranje geodetskih kompanija Član 4</p> <p>4.1 Geodetska kompanija ili slična</p>	<p>Conditions for licensing of geodesy companies Article 4</p> <p>4.1 The geodesy company or a similar</p>

<p>kryerjen e punëve të kadastrave sipas nenit 3 të këtij udhëzimi, nëse i plotëson këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. nëse kompania është e regjistruar në regjistrin e bizneseve në organin kompetent, ii. nëse ka në marrëdhënie pune së paku një gjeodet të licencuar, iii. të ketë pajisjet dhe instrumentet që i plotësojnë standardet teknike për kryerjen e punëve profesionale dhe të shërbimeve kadastrale për të cilat kërkon të licencohet ose deklaratën (kontratën) për mënyrën e sigurimit dhe të përdorimit të pajisjeve (instrumenteve), iv. të ketë lokalin e vet ose të drejtën e shfrytëzimit të një lokali të punës. 	<p>kompanija mogu da se licenciraju za obavljanje katastarske poslove shodno članu 3 ovog uputstva, ako ipunjava sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Ako je kompanija registrovana u registrima o biznesu pri nadležnim organima, ii. Ako ima zapošljen najmaje jednog licenciranog geodeta, iii. treba da poseduje opremu i instrumenata koja ispunjavaju tehničke standarde za obavljanje stručnih poslova i katastarskih usluga za koja se traži licencira ili izjavu (ugovora) o načinu obezbeđivanja i upotrebi opreme (instrumenata), iv. Treba imati lični lokal ili pravo o korišćenju pomenutog lokala za rad. 	<p>company may be licensed for performing of cadastre work according to article 3 of this instruction, if it fulfills the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. if the company is registered in the business book of the competent body, ii. if it employs at least one licensed geodesist, iii. must have the instruments which fulfill the technical standards for performing of professional work and the cadastre services for which it requires the license or the statement (the contract) related to the way of providing and use of equipment (instruments). iv. must have its own premises or the right to use a working space.
<p>Kushtet për licencim të gjeodetit Neni 5</p> <p>5.1. Personi fizik mund të licencohet si gjeodet i licencuar nëse i plotëson këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. të ketë së paku përgatitjen e lartë për gjeodezi, respektivisht titullin inxhinier 	<p>Uslovi o licenciji geometara Član 5</p> <p>5.1. Fizičko lice može da se licencira kao geometar ako ispunjava sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. ako najmanje ima visoku stručnu spremu za geodeziju, odnosno zvanje 	<p>The conditions for licensing of a geodesist Article 5</p> <p>5.1 A physical person can be licensed as a geodesist if he/she fulfils the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Must have at least high professional education for geodesy, respectively

<p>i gjeodezisë,</p> <p>ii. licencimin mund ta fitojnë edhe personat me përgatitje të mesme profesionale drejtimi i gjeodezisë, por për punë me kohë të caktuar deri në fund të vitit 2010.</p> <p>iii. të ketë së paku 3 vjet përvojë në punët e gjeodezisë ose të kadastrës,</p> <p>iv. të ketë të dhënë provimin profesional për punë në lëmin e gjeodezisë dhe të kadastrës,</p> <p>v. të mos jetë në marrëdhënie pune në institucionet e kadastrës në ZKK, AKK ose në institucionet tjera që paguhen nga Buxheti i Kosovës,</p> <p>vi. të ketë pajisjet e domosdoshme për punë, dhe</p> <p>vii. të ketë lokal – objektin e punës qoftë në pronësi ose të drejtën e shfrytëzimit .</p> <p>5.2. Personat të cilët nuk e kanë të dhënë provimin profesional për punë të gjeodezisë dhe të kadastrës mund të marrin licencën për punë me kusht që provimin ta përfundojnë në afatin prej 2 vjetësh prej momentit të fillimit të organizimit të provimit profesional.</p> <p>5.3. Një gjeodet i licencuar mund të jetë në</p>	<p>inzhinjera geodezije,</p> <p>ii. Licenciju može dobiti i lice sa srednjom spremom geodetski smer, ali na određeno vreme do kraja 2010 godine.</p> <p>iii. Ako ima najmanje 3 godine radnog iskustva na geodetske i katastarske poslove.</p> <p>iv. Da ima položen stručni ispit za poslove u oblasti geodezije i kadastru,</p> <p>v. Da ne bude u radnom odnosu u institucijama kadastra u OKK ili KAK,</p> <p>vi. Da ima neophodnu opremu za rad , i</p> <p>vii. Da ima lokal – objekt o radu bilo na vlasništvo ili na korišćenje.</p> <p>5.2. Lica koja nemaju položen stručni ispit za geodetske i katastarske poslove mogu da dobijaju licencu za rad pod uslovom da istih polaže ispit u roku od 2 godine, od početka održavanja stručnog ispita.</p> <p>5.3. Jedan licencirani geodeta može biti</p>	<p>the title of the geodesy engineer.</p> <p>ii. The persons that have secondary professional education can also get the license, but only for limited period of time, till the end of the year 2010.</p> <p>iii. at least 3 years of experience in geodesy or cadastre,</p> <p>iv. the professional examination for work in the field of geodesy and cadastre,</p> <p>v. not employed in the institutions of cadastre in the MCO, KCA or other institutions that are paid by the Kosovo Budget,</p> <p>vi. to have necessary equipment (instruments) for work, and</p> <p>vii. to have either his/her own premise (working space) or the right to use another premise.</p> <p>5.2 The persons that do not have the professional examination for geodesy and cadastre work, may also get the license provided that they complete the examination in term within two years from the moment of starting of professional examination.</p>
---	--	--

<p>marrëdhënie pune vetëm në një kompani gjeodete të licencuar ose kompani tjetër të ngjashme.</p> <p style="text-align: center;">Paraqitja e kërkesës për licencim Neni 6</p> <p>6.1. Kërkesën për marrjen e lejes për licencim të kompanisë gjeodete ose kompanisë tjetër të ngjashme duhet ta paraqesë përfaqësuesi i kompanisë, ndërsa për licencimin e gjeodetit mund ta paraqesë vetë gjeodeti apo personi të cilin ai e autorizon.</p> <p>6.2. Së bashku me kërkesën për licencim, kompania gjeodete ose kompania tjetër e ngjashme duhet të dorëzojë dëshmitë se i plotëson kushtet për licencim sipas nenit 4, ndërsa personi fizik duhet të dorëzojë dëshmitë se i plotëson kushtet për licencim si gjeodet sipas nenit 5.1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>6.3 Në kërkesë kompania gjeodete dhe gjeodeti duhet të përcaktojë punët dhe shërbimet për të cilat kërkohet licencimi.</p> <p>6.4 Në kërkesën për licencim duhet të paguhet taksa. Niveli i taksës që do të paguhet do të caktohet nga AKK-ja me</p>	<p>zaposlen u jednoj licenciranoj geodetskoj kompaniji ili sličnoj kompaniji.</p> <p style="text-align: center;">Podnošenje zahteva za licenciranje Član 6</p> <p>6.1. Zahtev o dobijanju odobrene za licenciranje geodetske kompanije ili druge slične kompanije treba da podnese predstavnik kompanije, zatim za licenciranje geometra može da podnese sam geometar ili ovlašćeno lice.</p> <p>6.2. Zajedno sa zahtevom o licenciranju, geodetska kompania ili druga slična kompanija treba dostavljati dokaze o ispunjenju uslova za licenciranje prema članu 4, zatim fiziko lice treba dostaviti dokaze za ispunjenje licenciranja kao geometar po članu 5.1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>6.3. U zahtevu geodetske kompanije i geometra treba utvrditi poslove i usluge o čemu se zahteva licenciranje.</p> <p>6.4 U zahtevu za licenciranje naplaćuje se taksa. Nivo takse za isplaćivanje određuje se od KKA posebnom odlukom.</p>	<p>5.3 A licensed geodesist may be employed only in one licensed geodesy company or other similar company.</p> <p style="text-align: center;">Filing of the request for licensing Article 6</p> <p>6.1 The representative of the company should file the request in order to get the permit for licensing of the geodesy company or other similar company, whereas for the license of the geodesist the request should be filed by the geodesist itself or any other person authorized by him/her.</p> <p>6.2 Together with the request for license, the geodesy company or other similar company must also file the proofs that it fulfils the conditions to be licensed based on article 4, whereas a natural person should file the evidence that he/she fulfills the conditions to be licensed as a geodesist based on the article 5.1 of this administrative instruction.</p> <p>6.3 The company and the geodesist must determine works and services for which the license is required.</p> <p>6.4 The tax must be paid when filing of the requirement. The level of tax to be paid shall be determined by KCA by a</p>
---	--	---

<p>vendim të veçantë.</p> <p>6.5. Kërkesa për licencim së bashku me dokumentacionin e nevojshëm duhet t'i paraqitet Komisionit profesional të AKK-së.</p> <p>Komisioni për shqyrtimin e kërkesës për licencim Neni 7</p> <p>7.1. Për shqyrtimin e kërkesave për licencim, Kryeshefi Ekzekutiv formon komisionin profesional. Komisioni përbëhet prej pesë (5) anëtarëve, prej tyre:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. një inxhinier i diplomuar i gjeodezisë nga AKK-ja, kryetar i komisionit, ii. një anëtar i caktuar nga Ministria e Shërbimeve Publike, iii. një anëtar-përfaqësues i Zyrave Komunale Kadastrale iv. një anëtar nga Shoqata e Gjeodetëve të Kosovës v. një jurist i diplomuar nga AKK-ja, anëtar dhe sekretar i komisioni. <p>7.2. Mandati i anëtarëve të komisionit për shqyrtimin e kërkesave për licencim</p>	<p>6.5. Zahtev za licenciranje zajedno sa potrebnom dokumentacijom treba dostavljati Stručnoj Komisiji KKA.</p> <p>Komisija za razmatranje zahteva za licenciranje Član 7</p> <p>7.1. Za razmatranje zahteva za licenciranje, Izvršni načelnik obrazuje stručnu komisiju. Komisija sastoji od pet (5) članova, od tih:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. jedan diplomirani inženjer geodezije iz KKA, predsednik komisije, ii. jedan član određuje Ministarstvo Javnih Službi, iii. Jedan član-predstavnik Opštinskih katastralnih Kancelarija iv. Jedan član iz Udruženja Geometara Kosova v. Jedan diplomirani pravnik iz KKA, član i sekretar komisije. <p>7.2. Mandat članova komisije za razmatranje zahteva za licenciranje</p>	<p>special decision.</p> <p>6.5 The requirement for license together with the necessary documentation should be presented to the Professional Committee of KCA.</p> <p>The Commission for reviewing the request for licensing Article 7</p> <p>7.1 For reviewing of the request for licensing, the Chief Executive Officer establishes the Professional Commission. The Commission is composed of five (5) members, from which:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. One graduated engineer of geodesy from KCA, head of the Commission, ii. One member appointed from the Ministry of Public Services, iii. One member, representative of Municipal Cadastral Offices iv. One member from the Kosovo Geodesy Association, and v. One graduated jurist form KCA, member and secretary of the commission <p>7.2 The mandate of the Commission for reviewing the requests for</p>
--	---	--

<p>është 2 vjet.</p> <p>7.3. Komisioni është i obliguar që brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita e paraqitjes së kërkesës për licencim, të shqyrtojë kërkesën. Nëse kërkesa dhe dokumentacioni i paraqitur nuk është i kompletuar sipas ligjit dhe këtij udhëzimi administrativ, komisioni do të kërkojë nga paraqitësi i kërkesës që në afatin prej 30 ditësh të plotësojë kërkesën dhe dokumentacionin. Nëse në afatin e caktuar nuk kompletohet dokumentacioni, komisioni e hedh poshtë kërkesën, ndërsa nëse nuk i plotëson kushtet e refuzon kërkesën. Me rastin e refuzimit të kërkesës, do të shënohen edhe arsyet e refuzimit.</p> <p>7.4. Në rastet kur kompania gjeodete dhe gjeodeti i plotësojnë kushtet për licencim, komisioni nxjerrë vendimin për licencimin e tyre. Leja për licencimin e kompanive gjeodete dhe të gjeodetëve të licencuar jepet për periudhën tre vjeçare, me mundësi të vazhimit, me përjashtim të rasteve kur me këtë udhëzim është</p>	<p>traje 2 godine.</p> <p>7.3. Komisija je obavezna da u roku od 30 dana od dana podnošenja zahteva za licenciranje da razmotri zahtev. Ako zahtev i dostavljena dokumentacije nije kompletna prema zakonu i ovog administrativnog uputstva, komisija će zahtevati od podnosioca zahteva da u roku od 30 dana dopuni zahtev i dokumentaciju. Ako u određenom roku ne kompletira dokumentaciju, komisija odbacuje zahtev, zatim ako ne ispunjava uslove odbija zahtev. Povodom odbijanja zahteva, biće navedeni i razlozi o odbijanju.</p> <p>7.4. U slučajevima kada geodetska kompania i geometar ispunjavaju uslove za licenciranje, komisija donosi odluku o njihovoj licenciranju. Odobrenje za licenciranje geodetskih kompanija i licenciranih geometara izdaje se za trogodišnji period, uz mogućnost produženja, izuzev</p>	<p>licenses is 2 (two) years.</p> <p>7.3 The Commission is obliged that within the period of 30 days, from the day of filing the request for licensing to review the requirement. If the request and the documents attached are not complete according to the law and this administrative instruction, the committee shall require from the submitter to complete the requirement and the documents within the period of 30 days, In case that the documents are not completed in due term, the Commission shall reject the request, whereas if it does not meet the conditions the Commission shall refuse the request. In case that the request is refused, justification for refusal should be given.</p> <p>7.4 In cases when the geodesy company and the geodesist fulfill the conditions for licensing, the Commission issues the decision for licensing of company/geodesist. The permit for licensing the geodesy companies and licensed geodesist is given for three years</p>
---	---	---

<p>caktuar ndryshe.</p> <p>7.5. Kompania gjeodete dhe gjeodeti, licencohen për kryerjen e punëve në territorin e Kosovës. Numri dhe emri i komunave, në të cilat do të obligohen kompania gjeodete dhe gjeodeti, për kryerjen e punëve profesionale dhe shërbimeve kadastrale do të caktohen me vendimin për licencim.</p> <p>7.6. Përjashtimisht nga paragrafi 7.5, nuk është e domosdoshme të licencohen kompanitë gjeodete dhe gjeodetët e huaj, nëse ata ftohen nga Qeveria e Kosovës, nga Ministria dhe AKK-ja, që të kryejnë punë profesionale dhe shërbime të tjera kadastrale. Në këto raste bëhet vetëm evidentimi i tyre në regjistrin e AKK-së.</p> <p>7.7. Në vendimin për licencim duhet të shënohen punët dhe shërbimet që do të kryhen nga kompania gjeodete dhe gjeodeti i licencuar, emri i gjeodetit të licencuar, që do të punojë për kompaninë e licencuar, mënyra e sigurimit ose e</p>	<p>slučajeva kada ovim uputstvom drukčije je određeno.</p> <p>7.5. Geodetska kompanija i geometar, licenciraju za obavljanje poslova na teritoriju Kosova. Broj i imena opština, gde će biti obavezne kompanije i geometar, za obavljanje stručnih poslova i katastraskih usluga biće određene odlukom o licenciranju.</p> <p>7.6. Izuzimajući iz stava 7.5, nije neophodno da se licenciraju inostrane geodetske kompanije i geometri, ako su pozvani iz Vlade Kosova, iz Ministarstava i KKA da obavljaju stručne poslove i ostale katastralne usluge. U ovim slučajevima vrši se samo njihovo evidentiranje u registar KKA.</p> <p>7.7. U odluci o licenciranju treba zabeležiti poslove i usluge koje će biti obavljene iz geodetske kompanije i licenciranog geometra, ime licenciranog geometra, koji će raditi za licenciranu kompaniju, način osiguranja ili</p>	<p>and may be extended, except for the cases determined otherwise by this administrative direction.</p> <p>7.5 The geodesy company and the geodesist are licensed for performing the work within the Kosovo territory. The number and names of municipalities where the geodesy company and the geodesist are obliged to perform professional work and cadastre services shall be determined by the decision for licensing.</p> <p>7.6 Exception from paragraph 7.5, it is not necessary that foreign geodesy companies and geodesist to be licensed, in cases that they have been invited by Kosovo government, by the Ministry and KCA, in order to perform professional works and other cadastre services. In these cases only their evidence is made in the register of KCA.</p> <p>7.7 Works and services to be performed by the foreign geodesy company and the geodesist must be evidenced in the decision for licensing, the name of the licensed</p>
--	--	---

<p>marrjes në shfrytëzim të pajisjeve.</p> <p>7.8. Ankesa kundër vendimit të komisionit të AKK-së për të mos dhënë licencën mund t'i paraqitet Ministrisë së Shërbimeve Publike brenda 15 ditësh nga data e pranimit të vendimit nga komisioni i AKK-së. Ministria e Shërbimeve Publike do të vendosë për çështjen brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i ankesës për shqyrtim të vendimit të komisionit të AKK-së.</p>	<p>dobijanja opreme za korišćenje.</p> <p>7.8. Žalba protiv odluke komisije KKA o ne izdavanji licence može da se podnese Ministarstvu Javnih Službi u roku od 15 dana od dana prijema odluke iz komisije KKA. Ministarstvo Javnih Službi odlučiće za ovo pitanje u roku od 30 dana od dana prijema žalbe o razmatranji odluke komisije KKA</p>	<p>geodesist that shall work for the licensed company, and the way of utilization of the equipment.</p> <p>7.8 The complaint against the KCA committee decision for not issuing of the license can be filed to the Ministry of Public Services within 15 days from the days of receiving of the decision from the KCA Committee. Ministry of Public Services shall decide regarding the issue within the term of 30 days from the day of receiving of the complaint for review of the decision of the KCA Committee.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>8.1. Kompanitë gjeodete të licencuara dhe gjeodetët e licencuar nga komisioni i AKK-së do të pajisen me kartel identifikuese.</p> <p>8.2. Forma, madhësia dhe përmbajtja e kartelës identifikuese do të përcaktohet me vendim të veçantë nga AKK-ja.</p> <p>8.3. Personave që u është dhënë kartela</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>8.1. Geodetske licencirane kompanije i licencirani geometri od komisije KKA biće opremljeni sa identifikovanim karticama.</p> <p>8.2. Oblik, veličina i sadržaj identifikovane kartice biće utvrđeno posebnim odlukom od KKA.</p> <p>8.3. Pojedincima kojima su izdate</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>8.1 The geodesy companies and the geodesists licensed by the Commission of KCA shall be furnished with identification cards.</p> <p>8.2 The form, size and the content of the identification card shall be determined by a special decision issued by KCA.</p> <p>8.3 The persons to whom the</p>

<p>identifikuese janë të obliguar, që kartelën identifikuese ta përdorin në këto raste :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. prezantimi para pronarëve, shfrytëzuesve të pronave të paluajtshme dhe personave të tretë, që kanë interes juridik për pronën e caktuar, ii. para pronarëve dhe personave që kanë interes në momentin e hyrjes në pronat e tyre për kryerjen e punëve profesionale në terren, iii. prezantimin para organeve kompetente që janë të autorizuar të bëjnë mbikëqyrjen e punës së kompanive gjeodete dhe të gjeodetëve të licencuar. 	<p>identifikovane kartice obavezni su,da identifikovanu karticu upotrebljavaju u ovim slučajevima :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Predstavljanje pred vlasnikom, korisnicima nekretnine i trećim licama, koji imaju pravni interes za određenu imanju, ii. Pred vlasnicima i licima koji imaju interes u momentu ulaska u njihovim imanjima za obavljanje stručnih poslova na terenu, iii. Predstavljanje pred nadležnim organima koji su ovlašćeni da obavljaju nadzor poslova geodetskih kompania i licenciranih geometara. 	<p>identification card has been given are obliged to use it for the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. to present it to the owners, to users of immovable properties and to third persons, that have legal interest for a designated property. ii. to owners and persons who have interest in the moment of entering in their properties in order to perform the professional works in field, iii. to competent bodies which are authorized to perform monitoring of the work of licensed geodesy companies and geodesist.
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>9.1. Për të gjitha ndryshimet e mëvonshme që ndodhin në kompaninë gjeodete të licencuar dhe të gjeodetit të licencuar e që kanë ndikim në plotësimin e kushteve për licencim, duhet të njoftohet AKK-ja në afatin prej 15 ditësh nga dita e paraqitjes së ndryshimeve.</p> <p>9.2. Në rastet nga paragrafi 9.1 ose për ndryshimet për të cilat AKK-ja është</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>9.1. O svakoj kasnijoj izmeni koja se dešavaju u licenciranim kompanijama i licenciranim geometrima koji imaju uticaj u ispunjenji uslova za licenciranje, treba obavestiti KKA u roku od 15 od dana pojavljivanja izmene.</p> <p>9.2. U slučajevima iz stava 9.1 ili izmene</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>9.1. For further changes that shall occur in licensed geodesy company and geodesist and which have influence in fulfillment of the conditions for licensing, the KCA shall be informed within 15 days from the date of submitting the changes.</p> <p>9.2. In cases from paragraph 9.1 or for changes for which KCA has been</p>

<p>informuar në mënyra të ndryshme e të cilat ndryshime kanë ndikim në kushtet e licencimit, atëherë komisioni i AKK-së merr vendim për këto ndryshime. Kundër këtij vendimi mund të paraqitet ankesë në pajtim me nenin 7.8 të këtij udhëzimi.</p> <p>9.3. Vendimi në rastet nga paragrafi 9.2 përmban edhe obligimin që në afatin e caktuar të bëjë kthimin e kartelës identifikuese për kryerjen e punëve, që është dhënë në bazë të nenit 8 të këtij udhëzimi.</p> <p>Puna e kompanive gjeodete të licencuara dhe e gjeodetëve të licencuar Neni 10</p> <p>Kompania gjeodete dhe gjeodeti mund të fillojnë kryerjen e punëve profesionale të gjeodezisë dhe të kadastrës të përcaktuara sipas nenit 3 të këtij udhëzimi vetëm atëherë kur me vendim të plotfuqishëm të komisionit të AKK-së licencohen në pajtim me dispozitat e këtij udhëzimi.</p>	<p>o kojima KKA je obaveštena na razne načine i i čije izmene imaju uticaj na uslove licenciranja, onda komisija KKA donosi odluku o ovim izmenama. Protiv ove odluke može se podneti žalba shodno člana 7.8 ovog uputstva.</p> <p>9.3. Odluka u slučajevima stava 9.2 sadrži i obavezu da u određenom roku vrati karticu identifikacije za obavljanje poslova, koja je zdata na osnovu člana 8 ovog uputstva.</p> <p>Poslovi geodetskih kompania i licenciranih geometara Član 10</p> <p>Geodetska kompanija i geometar mogu da počinju sa obavljanjem geodetskih stručnih poslova i katastra utvrđenim prema članu 3 ovog uputstva samo kada pravosnažnim odlukom komisije KKA licenciraju shodno odredbama ovog uputstva</p>	<p>informed in different ways and which changes has influence in conditions of licensing, than the KCA committee undertakes decision for these changes. Against this decision the appeal may be submitted in accordance with the article 7.8 of this instruction.</p> <p>9.3. Decision on cases from paragraph 9.2 contents obligation that in determined time line to return the identity card for work performance, which was given based on article 8 of the present instruction.</p> <p>Work of licensed geodesy companies and licensed geodesists Article 10</p> <p>Geodesy Company and geodesist may start to perform the professional works of geodesy and cadastre determined by article 3 of this instruction, only in the cases when by the valid decision of the KCA committee the company and the geodesist is licensed in accordance with</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>
<p>11.1. Kompania gjeodete e licencuar dhe gjeodeti i licencuar janë të obliguar që:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. punët profesionale të kryhen në bazë të të dhënave zyrtare të gjeodezisë dhe të kadastrës, të cilat merren zyrtarisht nga ZKK-ja dhe AKK-ja, ii. punët profesionale të kryhen në mënyrë cilësore, në pajtim me ligjin dhe dispozitat e tjera normative, sipas standardeve, normave teknike dhe etikës profesionale, iii. punët, shërbimet dhe llogaritja e çmimeve për shërbimet e kryera, të bëhen sipas legjislacionit në fuqi, iv. ZKK-ja të njoftohet për fillimin e kryerjes së punëve, v. në afatin e caktuar nga organet mbikëqyrëse, të eliminohen parregullsitë e konstatuara nga organi kompetent, vi. AKK-ja të informohet për çdo ndryshim, që ka të bëjë me punën dhe 	<p>11.2. Geodetska licencirana kompania i licencirani geometar obavezni su da:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Da izvrše poslove na osnovu službenih podataka geodezije i katastra,čiji podaci su dobiveni zvanično iz OKK i KKA, ii. Da se obavljaju stručni poslovi kvalitetno,shodno zakona i drugim normativnim odredbama,prema standardima,tehničkim normoma i stručnoj etici, iii. poslovi, usluge i obračun cena za obavljene usluge,vrši se prema zakonu na snagu , iv. OKK da se obavesti o početku obavljanja poslova, v. U određenom roku iz nadzornih organa, da se eliminišu dokazivani nepravilnosti iz nadležnih organa, vi. da se informiše KKA za svaku izmenu,koja se odnosi o poslovima i neispunjenji uslova za licenciranje 	<p>this instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>11.1 The licensed Company of Geodesy and licensed geodesist are obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Perform professional works based on geodesy and cadastre official data, officially received by MCO and KCA. ii. Professional works shall be performed qualitatively, in accordance with law and other normative provisions, in accordance with the standards, technical rules and professional ethic. iii. Works, services and calculation of the prices for performed services, should be performed in accordance with the legislation in power. iv. KCA shall be informed for the beginning of the work performance. v. In determined time line by the supervising bodies, the ascertained irregularities should be eliminated by the competent body. vi. The KCA shall be informed on any change that has to do with the work

<p>mosplotësimin e kushteve të licencimit për kompaninë gjeodete apo gjeodetin e licencuar,</p> <p>vii. në mënyrë të barabartë dhe të drejtë të vendosë për kërkesat e palëve për kryerjen e punëve profesionale, pavarësisht nga ndërlikimi, vendi dhe koha e kryerjes së punëve.</p> <p>viii. nuk ka të drejtë, pa arsye, të refuzojë kryerjen e punëve profesionale sipas kërkesave të palëve,</p> <p>ix. në afatin e caktuar me ligj dhe me udhëzime administrative të dorëzojë në ZKK studimin për punën e kryer,</p> <p>x. para selisë apo lokalit të punës të vendosë orarin e rregullt të punës të kompanisë gjeodete apo të gjeodetit të licencuar,</p> <p>xi. të lajmërojë ZKK-në për pengesat e arsyeshme në kryerjen e punëve profesionale, të cilat zgjasin mbi një muaj. Lajmërimi duhet të bëhet në afatin prej 3 ditësh nga dita e paraqitjes së pengesave,</p> <p>xii. pengesa të arsyeshme të parapara sipas pikës xi të këtij neni konsiderohen: sëmundja, mungesa e arsyeshme nga puna sipas ligjit, e gjeodetit të licencuar</p>	<p>geodetske kompanije ili licenciranog geometra,</p> <p>vii. ravnopravno i pravilno da odluči o zahtevima stranaka za obavljanje stručnih poslova, nezavisno od komplikacija, mesta i vreme obavljanja poslova.</p> <p>viii. nema pravo, bez razloga, da odbije izvršenje stručnih poslova po zahtevu stranaka,</p> <p>ix. u određenom zakonskom roku i administrativnim uputstvima da se dostavlja u OKK roku proučavanje o izvršenim poslovima,</p> <p>x. ispred sedišta ili prostorije smestiti redovno radno vreme geodetske kompanije ili licenciranog geometra,</p> <p>xi. da obavesti OKK o opravdanim preprekama za obavljanje stručnih poslova, koje traju više od mesec dana. Obaveštenje treba biti u roku od 3 dana od dana prijavlivanja prepreka,</p> <p>xii. opravdane predviđene smetnje prema tačke xi ovog člana smatraju: bolest, opravdano odsustvo sa posla prema zakonu licenciranog geometra u kompaniji, teški uslovi za rad na</p>	<p>and none-fulfillment of the licensing conditions for licensed company or geodesist.</p> <p>vii. Equally and right to decide on parties requests for performing of professional works, independently form complexity, site and time of work performance.</p> <p>viii. According to party's requests, without justification have no right to refuse performance of professional works.</p> <p>ix. The study on performed work shall be delivered in MCO in time line determined by the law and by administrative instructions.</p> <p>x. Before work site or local the regular working hour's schedule of the licensed company or geodesist must be placed.</p> <p>xi. Inform the MCO on reasonable obstacles in performing of professional works which lasts over a month. The information should be done in timeline of 3 days from the date of submitting of obstacles.</p> <p>xii. Reasonable obstacles foreseen by the item 11 of this article are: illness, reasonable absence of the licensed geodesist in company from work in</p>
---	--	---

<p>në kompani, kushtet e vështira atmosferike dhe kushtet e rënda për punë në terren dhe raste të tjera, që e bëjnë të pamundur kryerjen e punëve profesionale. Vlerësimin e pengesave të arsyeshme e bën AKK-ja,</p> <p>xiii. në bazë të urdhrit të ZKK-së ose të AKK-së, të përsëritë kryerjen e punëve profesionale me shpenzimet e veta, nëse është vlerësuar që punët nuk i plotësojnë kriteret ose nëse ato duhet të kryhen sipas procedurave administrative (ankesave). Për kryerjen e serishme të punëve duhet të merret pëlqimi i palës.</p>	<p>terenu i druge slučajeve, koji čine nemogućnost u izvršenju stručnih poslova. Ocenjivanje opravdanih prepreka vrši KKA.,</p> <p>xiii. na osnovu naredbe OKK ili KKA, da ponavlja izvršenje stručnih poslova o svojim troškovima, ako je ocenjeno da poslovi ne ispunjavaju kriterijume ili ako oni treba izvršiti prema administrativnim postupcima (žalbama). Za ponovno izvršenje poslova treba da se dobije saglasnost stranke</p>	<p>accordance with the law, difficult whether and work conditions in the field, and other cases, which make impossible the performance of the professional work. The assessment of reasonable obstacles shall be made by KCA.</p> <p>xiii. Based on KCA and MCO instruction, by their expenditures are obliged to repeat the performance of professional works, if it has been evaluated that the works does not fulfils the criteria or if they must be performed by administrative procedures (appeals). In order to perform again the works the consent of the party shall be taken.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p>
<p>12.1 ZKK-ja është e obliguar që, me kërkesën e kompanive gjeodete të licencuara dhe të gjeodetëve të licencuar, t'u afrojë të dhëna dhe shënime me të cilat posedojnë pas pagesës së kryer sipas tarifave të përcaktuara me legjislacion. Afati për dhënën e shënimeve është 10 ditë nga dita e marrjes së kërkesës me</p>	<p>12.1 OKK je obavezna da po zahtevu geodetskih kompania i licenciranih geometara, pruži raspoložive podatke posle izvršenja uplaćivanja po utvrđenoj zakonskoj tarifi. Rok za izdavanje podataka je 10 dana od dobijanja pismenog zahteva.</p>	<p>12.1 By request of licensed companies and geodesists the MCO is obliged to offer the data and notices that they possess after the payment done according to the tariffs determined by the legislation. Time line for data delivering is 10 days from the</p>

<p>shkrim.</p> <p>12.2. ZKK-ja është e obliguar që në tabelën e vet të shpalljeve të publikojë listën e kompanive dhe të gjeodetëve të licencuar për kryerjen e punëve profesionale të gjeodezisë dhe të kadastrës.</p> <p>12.3. ZKK-ja, e cila në territorin e saj nuk ka asnjë kompani apo gjeodet të licencuar për kryerjen e punëve profesionale, në shpalljen e vet duhet të publikojë regjistrin e kompanive dhe të gjeodetëve të licencuar të komunave fqinje.</p> <p>Pushimi i punës së kompanisë gjeodete dhe të gjeodetit të licencuar Neni 13</p> <p>Kompania gjeodete e licencuar dhe gjeodeti i licencuar pushojnë së punuari me kërkesën e tyre, me marrjen e licencës për punë dhe sipas ligjit.</p>	<p>12.2. OKK je obavezna da na svojoj oglasnoj tabli oglašava spisak kompanija i licenciranih geometara o obavljanji stručnih geodetskih i katastarskih poslova.</p> <p>12.3. OKK koja nema na svojoj teritoriji nijednu kompaniju ili licenciranog geometara za obavljanje stručnih poslova, na svom oglasu treba oglašavati registar kompanija i licenciranih geometara susednih opština.</p> <p>Prestanak rada geodetske kompanije i licenciranog geodeta Član 13</p> <p>Licencirana geodetska kompanija i licencirani geodeta prestaju sa radom po njihovim zahtevom, oduzimanjem licenci i rada i prema zakonu.</p>	<p>date of receiving of written requests.</p> <p>12.2 MCO is obliged to publish in announcement table the list of licensed companies and geodesists for performing of professional cadastre and geodesy works.</p> <p>12.3 If any MCO do not have any licensed company or geodesist for performance of professional works, in its annunciation should publish register of the neighboring licensed companies and geodesists.</p> <p>Cease of the work of the licensed geodesy company and the geodesist Article 13</p> <p>Licensed Geodesy Company and licensed geodesist shall cease to work by their request, by revoking the license for work by the competent body according to the law.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Me kërkesën e kompanisë dhe të gjeodetit të licencuar, komisioni i AKK-së merr vendim për anulimin e licencës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Po zahtevu kompanije i licenciranog geodeta, komisija KAK-a donosi odluku za poništenje licence.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>The Commission shall decide on annulment of the license by the request of licensed company or licensed geodesist.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>15.1 Kompanisë gjeodete të licencuar dhe gjeodetit të licencuar iu merret licenca në rastet:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. kur pushojnë së plotësuari kushtet, në bazë të të cilave kanë fituar licencimin (kushtet nga nenet 4 dhe 5 të këtij udhëzimi), ii. kur nuk i kryejnë punët ose i kryejnë jo në rregull punët dhe shërbimet kadastrale për territorin për të cilin janë të licencuara, iii. kur punët, shërbimet dhe llogaritjen e çmimeve për shërbimet e kryera i bëjnë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi. <p>15.2. Marrja e licencës mund të bëhet pasi t'iu tërhiqet vërejtja më parë për të metat në punë dhe shkeljen e dispozitave ligjore dhe të udhëzimeve administrative nga organet mbikëqyrëse kompetente të AKK-së.</p> <p>15.3. Nëse kompanisë gjeodete të licencuar</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>15.1 Licenciranoj geodetskoj kompaniji i licenciranog geodeta oduzimaju se licence u ovim prilikama::</p> <ul style="list-style-type: none"> i. kada prestaju ispunjeni uslovi, na osnovu kojih su dobili licencu (uslovi iz članova 4 i 5 ovog uputstva), ii. kada ne izvršavaju poslove ili obavljaju ne uredno radove i katastarske usluge za čiju teritoriju su licencirani iii. kada poslovi, usluge i obračun cena o obavljenim uslugama u suprotnosti sa zakonom na smagu. <p>15.2. Oduzimanje licence može se izvršiti nakon prethodne skrenute pažnje o slabostima na radu i kršenji zakonskih odredbi i administrativnih uputstava od nadzornih nadležnih organa KKA.</p> <p>15.3. Ako geodteskoj licenciranoj</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>15.1 The license given to the licensed geodesy company and licensed geodesist shall be revoked:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. When they do not fulfill the conditions, on which basis they have been licensed (conditions from article 4 and 5 of the present instruction), ii. When they do not perform or do not regularly perform the work and cadastral service for the territory for which are licensed, iii. When works, services and price calculation for performed services are done in contradiction of the legislation in power. <p>15.2 Revocation of the license should be done after warning for lacks in work and violence of legal provisions and administrative instructions by the competent supervising bodies of the KCA.</p> <p>15.3 If licensed geodesy company and</p>

<p>dhe gjeodetit të licencuar me vendim i merret licenca, për rastet nga neni 15.1(i,ii,iii), kompania dhe gjeodeti nuk kanë të drejtë të kërkojnë që përsëri të marrin licencën për punë para se të kalojë afati prej 1 viti nga dita e marrjes së licencës.</p> <p>15.4 Kompanisë gjeodete të licencuar sipas fuqisë ligjore i pushon licenca në momentin e hapjes së procedurës së falimentimit apo të likuidimit ose fshirjes nga regjistri i biznesit.</p> <p>15.5 Ankesa kundër vendimit të komisionit të AKK-së për të anuluar, marrjen e licencës mund t'i paraqitet Ministrisë së Shërbimeve Publike brenda 15 ditësh nga data e pranimit të njoftimit me shkrim nga AKK-ja mbi anulimin e licencës. Ministria e Shërbimeve Publike do të vendosë për çështjen brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i kërkesës për shqyrtim të vendimit të komisionit të AKK-së.</p> <p style="text-align: center;">Fletëparaqitjet për kundërvajtje Neni 16</p>	<p>kompaniji i licenciranog geodeta odlukom se oduzima licenca,u slučajevima iz člana 15.1 (i,ii,iii), kompanija i godeti nemaju pravo da ponovo zatraže licenciju za rad pre isteklog roka od 1 godine od dana oduzimanja licence.</p> <p>15.4 Geodetskoj licenciranoj kompaniji shodno zakonu prestaje licenciranje u momentu pokrenutog postupaka za stečaj i likvidiranj i ili brisanji iz registra biznesa.</p> <p>15.5 Žalba protiv odluke komisije KAK-a o poništenji, uduzimanjem licence može se podneti Ministarstvu Javnih Službi u roku od 15 dana od dana prijema pismenog obaveštenja od KAKA o poništenji licencije.Ministarstvo Javnih Službi odlučiće za pitanje u toku od (30) dana od prijema zahteva za razmatranje odluke komisije KAK-a..</p> <p style="text-align: center;">Prijave za prekršaj Član 16</p>	<p>licensed geodesist by the decision is revoked the license, for the cases from the article 15.1 (i,ii,iii), the company and geodesist shall not have the right to request again the license for work before time line of 1 year from the date of receiving the license.</p> <p>15.4 Licensed geodesy company, according to the legal power shall cease the license in the time of opening the procedure of failure or removing from the business register.</p> <p>15.5 The complaint against the KCA committee decision for not issuing of the license can be filed to the Ministry of Public Services within 15 days from the day of receiving of the decision from the KCA Committee. Ministry of Public Services shall decide regarding the issue within the term of 30 days from the day of receiving of the complaint for review of the decision of the KCA Committee.</p> <p style="text-align: center;">Application form for offence Article 16</p>
--	---	---

<p>16.1. Kundër kompanisë gjeodete të licencuar dhe gjeodetit të licencuar, që bëjnë shkeljen e dispozitave të këtij udhëzimi administrativ mund të bëhet kërkesë për zhvillimin e procedurës kundërvajtëse para gjykatës kompetente.</p> <p>16.2. Fletëparaqitje për zhvillimin e procedurës kundërvajtëse mund të parashtrajnë organi kompetent për mbikëqyrjen e punës së kompanive gjeodete dhe të gjeodetëve, ZKK-ja dhe palët që kanë interesa për rastet konkrete. Ndërsa kërkesën për hapjen dhe zhvillimin e procedurës para gjykatës kompetente duhet ta bëjë AKK-ja.</p>	<p>16.1. Protiv geodetske licencirane kompanije i licenciranog geodeta, koji krše odredbe ovog administrativnog uputstva može da se pokrene zahtev o prekršajnom postupku kod nadležnog suda.</p> <p>16.2. Prijavu za pokretanje prekršajnog postupka mogu da podnese nadležni organ za nadzor poslova kompanija i geodeta, OKA i stranke koje imaju interese za konkretne slučajeve. Zatim zahtev za otvaranje pokretanje postupka kod nadležnog suda mora da obavlja KAK-a.</p>	<p>16.1 Against licensed geodesy company or licensed geodesist that violates the provisions of this administrative instruction a request can be filed to initiate the offence procedure at the competent court.</p> <p>16.2 Application for development of offence procedure may submit to the competent body for work monitoring of companies and geodesists, MCO and parties who have interests for concrete cases. Whereas request for submitting and development of the procedures before competent court should be done by the KCA.</p>
<p>Neni 17</p>	<p>Član 17</p>	<p>Article 17</p>
<p>17.1. AKK-ja do të organizojë dhënien e provimeve profesionale nga lëmi i kadastrës dhe të gjeodezisë.</p> <p>17.2. Mënyra e organizimit dhe programi për dhënien e provimit profesional do të rregullohen me udhëzim të veçantë administrativ të nxjerrë nga MSHP-ja.</p>	<p>17.1. KAK-a organizovače polaganje stručnih ispita iz oblasti katastra i geodezije.</p> <p>17.2. Način organizovanja i program za polaganje stručnog ispita biće regulisani posebnim administrativnim uputstvom izdatom od strane MJS.</p>	<p>17.1 KCA should organize the professional examination on the field of cadastre and geodesy.</p> <p>17.2 Manner and program for professional examination shall be regulated by the special administrative instruction promulgate by MPS.</p>
<p>Neni 18 Sanksionet administrative</p>	<p>Član 18 Sankcije</p>	<p>Article 18 Sanctions</p>
<p>18.1. Gjeodeti i licencuar do të dënohet me gjobë në shumën prej 300 deri 1000</p>	<p>18.1 Licencirani geodet biće kažnjen kaznom od 300 do 1000 euro, zatim</p>	<p>18.1 Licensed geodesist shall be sentenced in amount of 300 up to</p>

<p>euro, ndërsa kompania gjeodete e licencuar në shumën prej 1000 deri 3000 dhe personi përgjegjës i kompanisë në shumën prej 200 deri 800 euro, në rastet kur:</p> <p>i. punët profesionale nuk kryhen në bazë të të dhënave zyrtare të gjeodezisë dhe të kadastrës, të cilat merren zyrtarisht nga ZKK-ja dhe AKK-ja, (neni 11.1. i këtij udhëzimi),</p> <p>ii. punët profesionale nuk kryhen në mënyrë cilësore, në pajtim me ligjin dhe dispozitat e tjera normative, sipas standardeve, normave teknike dhe etikës profesionale (neni 11.2),</p> <p>iii. punët, shërbimet dhe llogaritja e çmimeve për shërbimet e kryera bëhen në kundërshtim me neni 11.3 të këtij udhëzimi,</p> <p>iv. pa arsye ka refuzuar kryerjen e punëve profesionale sipas kërkesave të palëve (neni 11.7).</p> <p>18.2. Gjeodeti i licencuar do të dënohet me gjobë në shumën prej 200 deri 800 euro, ndërsa kompania gjeodete e licencuar në shumën prej 500 deri 1500 dhe</p>	<p>geodetska licencirana kompanija od 1000 do 3000 i odgovorno lice kompanije od 200 do 800 euro, u slučajevima kada:</p> <p>i. stručni radovi se ne izvrše na osnovi službenih podataka geodezije i katastra, koje se dobijaju službeno od OKK i KAK-a (član 11.1. ovog uputstva),</p> <p>ii. strujči poslovi ne obavljaju kvalitetno, shodno zakona i ostalim odredbama i normativnim odredbama, prema standardima, tehničkim normoma i stručnoj etici (član 11.2),</p> <p>iii. radovi, usluge i obračunjavanje cena o izvršenim uslugama u suprotnosti sa članom 11.3 ovog uputstva,</p> <p>iv. bez opravdanja je odbio izvršenje stručnih poslova prema zahtevima stranke (član 11.7).</p> <p>18.2. Licencirani godet biće kažnjen kaznom od 200 do 800 euro, dok licencirana geodetska kompania od 500 do 1500 euro i odgovorno lice</p>	<p>1000 euros, whereas the licensed geodesy company in amount of 1000 up to 3000 euros, and responsible person of the company in amount of 200 up to 800 euros, in cases when:</p> <p>i. professional works are not performed based on geodesy and cadastre official data, which are officially taken from MCO and KCA (article 11.1 of this instruction)</p> <p>ii. according to the law and other normative provisions, standards, technical rules and professional ethic the professional works are not performed qualitatively (article 11.2),</p> <p>iii. works, services and price calculation for performed services are calculated in contradiction with the article 11.3 of this instruction,</p> <p>iv. According to the request of parties, without reason has refused performance of professional works (article 11.7).</p> <p>18.2 Licensed geodesist shall be sentenced in amount from 200 up to 800 euros, whereas the licensed geodesy company shall be</p>
--	---	---

<p>personi përgjegjës i kompanisë në shumën prej 200 deri 600 euro në rastet kur:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. në afatin e caktuar nga organet kompetente mbikëqyrëse nuk i eliminon parregullsitë e konstatuara nga ato (neni 11.5), ii. nuk e informojnë AKK-në për çdo ndryshim që ka të bëjë me punën dhe mosplotësimin e kushteve të licencimit për kompaninë apo gjeodetin e licencuar (neni 11.6), iii. para selisë apo lokalit të punës nuk e vendosin orarin e rregullt të punës të kompanisë apo të gjeodetit të licencuar (neni 11.10), iv. nuk e lajmërojnë ZKK-në për pengesat e arsyeshme në kryerjen e punëve profesionale, të cilat zgjasin më shumë se 1 muaj (neni 11.11). v. nuk veprojnë në bazë të urdhrit të ZKK-së ose të AKK-së për përsëritjen e kryerjes së punëve profesionale me shpenzimet e veta, nëse është vlerësuar se punët nuk i plotësojnë kriteret ose nëse ato duhet të kryhen sipas procedurave administrative (ankesave, neni 11.13). 	<p>kompanije od 200 do 600 euro u slučajevima kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. u određenom roku od nadzornih nadležnih organa ne otklanja utvrđene neregularnosti od njih (član 11.5), ii. ne obaveštavaju KAK-a za svaku izmenu koja se odnosi o radu i neispunjavanji uslova licenciranja za kompaniju ili licencirani geodet (član 11.6), iii. ispred sedište ili lokala rada ne postavljaju redovni raspored o radu kompanije ili licenciranog geodeta (član 11.10), iv. ne obaveštavaju OKK o opravdanim smetnjima u obavljanji stručnih poslova, čije trajaju više od 1 meseca (član 11.11). v. ne postupaju shodno naredenji OKK ili KAK-a za obnavljanji stručnih poslova o svojim troškovima, ako je ocenjeno da poslovi ne ispunjavaju kriterijume ili ako oni moraju izvršiti prema administrativnim uputstvima (žalbama, član 11.13). 	<p>sentenced in amount from 500 up to 1500 euros, and responsible person of the company to the amount from 200 up to 600 euros in cases when:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. competent supervising bodies have not eliminated the irregularities found by them (article 11.5), at determined time period, ii. Do not inform the KCA on changes that have to do with the work and does not fulfill the conditions for company or geodesist licensing (article 11.6), iii. Before work site or local is not placed the regular working timetable of the company or of the licensed geodesist (article 11.10), iv. Do not inform MCA on reasonable obstacles in performing of professional work, which shall last more than 1 month (article 11.11). v. The licensed geodesy company and the geodesist do not act based on MCO or KCA decision in order to repeat performance of the professional works on their own expenditures, if evaluated that works do not fulfill the criteria or if they should be performed
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ do të hyjë në fuqi gjashtëdhjetë ditë pas nënshkrimit.</p> <p style="text-align: center;">Melihate Tërmkolli, ministre _____ Ministria e Shërbimeve Publike</p> <p>Prishtinë, më <u>30.07.2007</u></p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupiće na snagu šesdeset dana nakon potpisivanja.</p> <p style="text-align: center;">Melihate Tërmkolli, ministarka _____ Ministarstva Javnih Službi</p> <p>Priština, <u>30.07.2007</u></p>	<p>according to the administrative procedures (appeals, article 11.13).</p> <p style="text-align: center;">Entering into force Article 19</p> <p>The present Administrative Administration shall enter into force sixty days after it sign.</p> <p style="text-align: center;">Melihate Tërmkolli, Minister _____ Ministry of Public Services</p> <p>Prishtina, on <u>30.07.2007</u></p>
---	---	--